

META FORUM 2016

Beyond Multilingual Europe

July 4/5, 2016
Centro de Reuniões da FIL
Lisboa, Portugal

Wifi SSID: Meta-forum

<http://www.meta-forum.eu>

Monday, July 4, 2016

08:30	Registration
09:30	Opening Session
	Welcome and Introduction: Georg Rehm (DFKI; META-NET General Secretary)
	Welcome of Local Organiser: António Branco (University of Lisbon; META-NET)
	Welcome: Jan Hajič (Charles University in Prague; Chair of META-NET)
	Opening Address: Algirdas Saudargas (Member of the European Parliament)
10:15	The Data Economy and the Multilingual Digital Single Market – Aligning our Agendas
10:15	The Big Data Value Strategic Research and Innovation Agenda Version 2.0, Milan Petkovic (Eindhoven University of Technology; Philips; BDVA)
10:30	The Strategic Agenda for the Multilingual Digital Single Market Version 0.9, Georg Rehm (DFKI; META-NET General Secretary)
10:45	Panel Discussion: Language as a Key Challenge for Big Data – Current state of play and future directions
	Chair and moderator: Andrejs Vasiljevs (Tilde)
	Milan Petkovic (Eindhoven University of Technology; Philips; BDVA)
	Jan Hajič (Charles University in Prague; Chair of META-NET)
	Georg Rehm (DFKI; META-NET General Secretary)
11:15	Poster Session #1 (Chair: Koenraad De Smedt, University of Bergen) & Coffee Break
11:45	Keynote Lecture: “Multilingual Europe as a Challenge for Language Technology”, Ryan McDonald (Google) (Chair: Hans Uszkoreit, DFKI)
12:15	Multilingual Technologies: Research and Innovation for the Multilingual Digital Single Market
	Chair: Josef van Genabith (DFKI)
12:15	Invited Presentation: Recent Advances in Neural MT, Rico Sennrich (University of Edinburgh)
12:30	Invited Presentation: Deploying Machine Translation in an Industrial Setting: Challenges and Opportunities, Tony O’Dowd (KantanMT)
12:45	QTLearn: A European scientific research project on machine translation by deep language engineering approaches, António Branco (University of Lisbon) et al.
12:55	Machine Translation of Medical Text in the KConnect Project, Petra Galusčáková, Jan Hajič, Jindřich Libovický, Pavel Pecina and Aleš Tamchyna (all Charles University in Prague)
13:05	The EXPERT project: achievements and lessons learnt, Constantin Orasan (University of Wolverhampton)

13:15	The Usage of Language Resources in the Web Portal for On-line Learning of Croatian (HR4EU), Matea Filko, Daša Farkaš, Diana Hriberski, Jurica Polančec and Marko Tadić (all University of Zagreb)
13:25	Discussion
13:35	Poster Session #1 (Chair: Koenraad De Smedt, University of Bergen) & Lunch Break
14:30	Interoperability of Quality – Is Language Technology ready to help us make Big Decisions with Big Data? – Panel Discussion
	Moderator: Dave Lewis (Trinity College Dublin; ADAPT)
	Knowledge Quality: Christian Dirschl (Wolters Kluwer)
	Multilingual Lexical Quality: Roberto Navigli (Sapienza Università di Roma)
	Translation Quality: Kim Harris (text&form)
15:15	Towards an Update of the META-NET Strategic Research Agenda
	Moderator and session chair: Hans Uszkoreit (DFKI; Honorary Chair of META-NET)
16:00	Poster Session #1 (Chair: Koenraad De Smedt, University of Bergen) & Coffee Break
16:30	Text Analytics and Curation Technologies for the Multilingual Digital Single Market
	Chair: Marko Tadić (University of Zagreb)
16:30	MixedEmotions: Social Semantic Emotion Analysis for Innovative Multilingual Big Data Analytics Markets, Paul Buitelaar (National University of Ireland) and Ian Wood (National University of Ireland)
16:40	The xLiMe Project: crossMedia knowledge extraction, Achim Rettinger (Karlsruhe Institute of Technology), Ronald Denaux (Expert System) et al.
16:50	SUMMA: Scalable Understanding of Multilingual Media, Steve Renals (University of Edinburgh) on behalf of the SUMMA Consortium
17:00	From websites to apps, and now from apps to chatbots?, António Branco (University of Lisbon)
17:10	Smart Data Web & Smart Data for Mobility, Hans Uszkoreit (DFKI)
17:20	Curation Technologies for Multilingual Europe, Georg Rehm (DFKI)
17:30	Award Ceremony: META Seal of Recognition, META Prize Moderator: Georg Rehm (DFKI; META-NET General Secretary)
18:00	End of Day 1

Tuesday, July 5, 2016

08:00	Registration
09:00	Strategies, Technologies and Infrastructures for Multilingual Europe
	Chair: Jan Hajič (Charles University in Prague)
09:00	Invited presentation: Language technologies in practice, Alex Waibel (Karlsruhe Institute of Technology)
09:15	Roadmap for Spoken Language Technologies, Steve Renals (University of Edinburgh) on behalf of the ROCKIT Consortium
09:25	Improving digital vitality on the cheap, András Kornai (Hungarian Academy of Sciences)
09:35	Beyond Multilingual Europe: potentials and gaps of EU aid in language technologies for the world, Han-Teng Liao (United Nations University, Institute on Computing and Society)
09:45	From Dictionaries to Cross-lingual Lexical Resources: a New Paradigm for Old Needs, Guadalupe Aguado de Cea (Universidad Politécnica de Madrid) et al.
09:55	Putting language and data standards and best practices into action: the FREME framework, Felix Sasaki (DFKI)
10:05	A Framework for Supporting Multilingual Resource Development at Expert System, Ronald Denaux, Jaime Biosca and José Manuel Gómez Pérez (all Expert System)
10:15	Discussion
10:25	Multilingual Europe: News and Recent Developments from the Language Communities – Panel Discussion
	Meirion Prys Jones (CEO Network to Promote Linguistic Diversity, UK; NPLD)
	Sabine Kirchmeier (Danish Language Council; EFNIL)
	Jan Odijk (Utrecht University; the Netherlands)
	Delyth Prys (Bangor University, UK)
11:15	Poster Session #2 (Chair: Maria Gavriilidou, ILSP, R.C. "Athena") & Coffee Break
11:45	Multilingual Technologies: Machine Translation in Public Services
	Chair: Stelios Piperidis (ILSP, R.C. "Athena")
11:45	CEF.AT and its Role for the Multilingual Digital Single Market, Spyridon Pilos (DG Translation, EC)
12:00	Universal access to public services across language barriers, Andrea Lösch and Josef van Genabith (all DFKI)
12:15	A Maturity Model for Public Administration Open Translation Data Providers, Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra) et al.
12:30	Towards European Translation Cloud: Development of public MT services in the Baltic countries, Andrejs Vasiljevs (Tilde) and Rihards Kalniņš (Tilde)
12:45	Poster Session #2 (Chair: Maria Gavriilidou, ILSP, R.C. "Athena") & Lunch Break

13:45	Towards a Shared Programme between European Countries and the European Union? – Panel Discussion with Representatives of Funding Agencies
	Moderator: Núria Bel (Universitat Pompeu Fabra, Spain)
	Martin Eessalu (Research Policy Department, Ministry of Education and Research, Estonia)
	Simon Krek (Jozef Stefan Institute, Slovenia)
	Aodhán Mac Cormaic (Department of Arts, Heritage and the Gaeltacht, Ireland)
	Ana Cristina Neves (Ministry of Science, Technology and Higher Education, Portugal)
	Pirkko Nuolijärvi (Institute for the Languages of Finland, Finland)
	David Pérez Fernández (Ministry of Industry, Energy and Tourism, Spain)
14:45	European Research Excellence in Language Technologies featuring ERC Grant Holders
	Moderator: Steve Renals (University of Edinburgh)
14:45	MULTIJEDI: Multilingual Joint Word Sense Disambiguation, Roberto Navigli (Sapienza Università di Roma)
15:05	BroadSem: Broad-Coverage Semantic Analysis, Ivan Titov (University of Amsterdam)
15:25	Poster Session #2 (Chair: Maria Gavriilidou, ILSP, R.C. “Athena”) & Coffee Break
16:00	Platforms and Infrastructures for Multilingual Europe – Panel Discussion
	Moderator: Jan Hajič (Charles University in Prague)
	Francisca de Jong (CLARIN ERIC, University of Utrecht) for CLARIN and LT_Observatory
	Stelios Piperidis (ILSP, R.C. “Athena”; META-NET) for META-SHARE
	Khalid Choukri (ELRA/ELDA)
	Spyridon Pilos (DG Translate, EC) for MT@EC and CEF.AT
17:00	Keynote: “Language Technologies for a Multilingual Customer Experience”, Declan Groves (Microsoft) (Chair: Josef van Genabith, DFKI)
17:20	Closing Session
	Chair: António Branco (University of Lisbon)
17:20	Closing Address: Maria Fernanda Rollo (Secretary of State for Science, Technology and Higher Education, Portugal)
17:40	Closing Remarks: Jan Hajič (Charles University in Prague; Chair of META-NET) & Georg Rehm (DFKI; META-NET General Secretary)
18:00	End of META-FORUM 2016

Poster Session #1, July 4, 2016

Chair: Koenraad De Smedt (University of Bergen)
QTLeap: A European scientific research project on machine translation by deep language engineering approaches António Branco, Hans Uszkoreit, Aljoscha Burchardt, Jan Hajič, Martin Popel, Kiril Simov, Petya Osenova, Markus Egg, Eneko Agirre, Gertjan van Noord, Filipe Barrancos, Rosa Del Gaudio, Gorka Labaka and João Silva
LT-Observe on the LT-Innovate Platform. Three Services for the LT Community Gerhard Budin, Philippe Wacker and Blanca Rodriguez
MixedEmotions: Social Semantic Emotion Analysis for Innovative Multilingual Big Data Analytics Markets Paul Buitelaar and Ian Wood
CLARIN: Common Language Resources and Technology Infrastructure Franciska De Jong
The Usage of Language Resources in the Web Portal for On-line Learning of Croatian (HR4EU) Matea Filko, Daša Farkaš, Diana Hriberski, Jurica Polančec and Marko Tadic
Machine Translation of Medical Text in the KConnect Project Petra Galusčáková, Jan Hajič, Jindřich Libovický, Pavel Pecina and Aleš Tamchyna
Universal access to public services across language barriers Andrea Lösch and Josef van Genabith
EUMSSI – Event Understanding through Multimodal Social Stream Interpretation Maite Melero
Multijedi: Multilingual Joint Word Sense Disambiguation Roberto Navigli
The EXPERT project: achievements and lessons learnt Constantin Orasan
NPLD: Network to Promote Linguistic Diversity Meirion Prys Jones
CRACKER – Coordination, Evaluation and Resources for European MT Research Georg Rehm
Cracking the Language Barrier: A Federation of Organisations and Projects working on Technologies for Multilingual Europe Georg Rehm (on behalf of the federation)
Digital Curation Technologies Georg Rehm and Felix Sasaki
Roadmap for Spoken Language Technologies Steve Renals, Jean Carletta, Keith Edwards, Herve Boulard, Phil Garner, Andrei Popescu-Belis, Dietrich Klakow, Andrey Girenko, Volha Petukhova, Philippe Wacker, Andrew Joscelyne, Costis Kompis, Simon Aliwell and Youssef Sabbah
SUMMA: Scalable Understanding of Multilingual Media Steve Renals
The xLiMe Project crossMedia knowledge extraction Achim Rettinger, Ronald Denaux, José Manuel Gómez-Pérez and Marko Grobelnik
Putting language and data standards and best practices into action: the FREME framework Felix Sasaki
Smart Data Web Hans Uszkoreit
QT21: Quality Translation Josef van Genabith, Christian Dugast
EFNIL: European Federation of National Institutions for Language Tamás Varadi, Sabine Kirchmeier
Smart Data for Mobility Feiyu Xu

Poster Session #2, July 5, 2016

Chair: Maria Gavriilidou (ILSP, R.C. "Athena")
Language Bank Rights – A Language Resource Access Management Solution Tero Aalto
From Dictionaries to Cross-lingual Lexical Resources: a New Paradigm for Old Needs Guadalupe Aguado-De-Cea, Elena Montiel-Ponsoda, Ilan Kernerman and Noam Ordan
Tibidiscs: Online Service for Personalized Language Learning Helena Ahonen-Myka
Elsanow.io Xavier Anguera
A Maturity Model for Public Administration Open Translation Data Providers Núria Bel, Mikel Forcada and Asunción Gómez-Pérez
The European Roots Dictionary Prototype. Cross-Linguistic Perspectives on the European Lexicon Wiebke Blanck, Esperança Cardeira, Simeon Tsolakidis and Alina Villalva
The Continuing Technology: Deficit in Legal IT and the Commercial Potential of Rule Extraction Techniques Hasan Emre Erkek
A Framework for Supporting Multilingual Resource Development at Expert System Ronald Denaux, Jaime Biosca and José Manuel Gómez-Pérez
Knowledge-driven data quality management for language technologies Christian Dirschl and David Lewis
How Aspect Patterns Increase the Benefit from Translation Memories Kurt Englmeier and Hugo Román
The Phoneme Set Influence for Lithuanian Speech Commands Recognition Accuracy Mindaugas Greibus, Živilė Ringelienė and Laimutis Telksnys
Improving digital vitality on the cheap Andras Kornai
Knowledge Patterns as Word Sketches in Sketch Engine Pilar León Araúz and Antonio San Martín
Country / Language Selectors: a prototype implementation with consistent collating sequence Han-Teng Liao and Wang Zija
Facilitating the Multilingual Single Digital Market: Case Studies in Software Containerization of Language Technologies Delyth Prys, Dewi Jones, Stefano Ghazzali and Patrick Robertson
Improving Language Learning using Conversational Technologies: Research Challenges and Industrial Opportunities Jose F Quesada
Cracking the Language Barrier: A Federation of Organisations and Projects working on Technologies for Multilingual Europe Georg Rehm (on behalf of the federation)
Voixer: from any text to any voice Joan Claudi Socoró and Francesc Alías
Tools for a multilingual Europe: designing a bilingual reading experience François Yvon, Yong Xu, Marianna Apidianaki, Clément Pillias and Pierre Cubaud
Towards European Translation Cloud: Development of public MT services in the Baltic countries Andrejs Vasiljevs and Rihards Kalniņš



META  NET

 CRACKER

 Cracking the
Language Barrier